



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 13, Issue 2

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

April – May 2008

## Peller Anna énekel, Oláh Viktor cigányzenekara játszik 4/8-án kedden este 7-kor



Peller Anna, operettek, musicalek, táncdalok, magyar nóták ismert előadója, amerikai-kanadai turnéján Oláh Viktor cigányzenekara kíséretével ellátogat San Diegoba is. Oláh Viktor a 100 tagú cigányzenekar alapító tagja, a Sípos étterem volt primása, Kúti Sándor a cimbalomnál régi ismert barátunk, a nagybőgőn pedig Csányi András, a Rajkó zenekar volt tagja játszik. Jegyek \$15 előrendeléssel, a helyszínen \$20, helyfoglalásért hívják Zoltánt a 858-863-0111-es számon.

Anna Peller and the Victor Olah Gypsy Band will perform in the House of Hungary on April the 8th, Tuesday, at 7 pm. Anna is a well known singer for many different styles, operettas, musicals, and even rock songs. Viktor Olah prime violinist was a founding member of the 100 member gypsy band, Andras Csanya played double bass in the Rajko's for years, Sandor Kuti at the cimbalom is an old friend of ours. Tickets are \$15 in advance, \$20 at the door, for reservations please call Zoltan at 858-863-0111.



## Zalatnai Cini koncertje 4/19-én szombaton este 6-tól a Hall of Nations-ben

Cini ismét San Diegoba látogat. A koncertre tagjaink előre rendelhetnek jegyeket \$15-ért, nem tagoknak és a helyszínen a belépő \$20. A jegy ára tartalmaz egy kolbászos szendvicset és italt is! Hívják a 858-487-2218-at.

Zalatnai Cini is our guest on April 19, Saturday, in the Hall of Nations with a concert starting at 6 pm. Tickets for members are \$15, non-members and late-comers pay \$20 at the door. The ticket includes a sausage sandwich with a drink. Please make reservation with Rozsa at 858-487-2218.



## A „Végzet asszonyai” a New Yorki Magyar Színház előadásában 5/11-én

A New Yorki Magyar Színház a Balboa Park Klub Santa Fe termében lép fel egy zenés darabbal Fedák Sári, Mezei Mária és Karády Katalin életéről. A darabot a nemrég elhunyt Cserey Erzsébet írta és rendezte, amivel Arany Mikrofón díjat nyert Budapesten. Szereplők: Kovács Szilvia, Lendvay Gabriella és Sági Edit. Az előadás május 11-én vasárnap délután 5-kor kezdődik, a belépőjegy \$10, foglalásért kérjük hívják Évát: 858-452-8560.

## Ethnic Food Fair on 5/27 from 10 to 5 – ételvásár május 27-én 10-től 5-ig



Az idei nemzetiségi ételvásáron ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát, lángost és házi süteményeket is árulunk majd. Mindenkit szeretettel látunk. A segíteni szándékozók hívják Zoltánt a 858-863-0111 számon.

This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausages in sandwiches with cabbage as well as crepes, fried bread, and pastries. Everybody is welcome. Help is needed, please call Zoltan at 858-863-0111.

## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

A februári taggyűlésen megszavaztunk \$600 adományt a San Diegoi református templomnak fenntartási költségekre, \$500-at a szórvány-magyarság emberi jogait védő alapítványnak, és \$200-at a bohócdoktoroknak. Ez utóbbit aztán Thoma Heni áldozatos szervezésének köszönhetően megtoldhattunk további 1000-el a február 23-diki fundraiser ételadásából és az árverés bevételéből, továbbá egyéni felajánlásokból. A nemes célok mellett jól is szórakoztunk Reggie Smith szaxofonjátékán, a szépségápolási és jóga bemutatókon, és az egész napot bezáró nosztalgia diszkón. Heni sok apró matricát és egyéb ajándékot vásárolt a befolyt összegből, amit Perekó Miklós önzetlen felajánlása révén ingyen küldtünk el a „bohócdoktoroknak”, akik a beteg és elhagyott gyerekeket látogatva nagy hasznát veszik majd mindezeknek. A taggyűlésen megszavaztunk továbbá \$2000-et is a TV kicserélésére. A régi TV-t nem lehetett a számítógép monitoraként használni, amivel az HPR által biztosított wireless kapcsolaton keresztül immár hozzá tudnánk férni az internethez a Magyar Házban is. Hosszas keresgélés után választásunk egy 50"-es Sony készülékre esett, ami a három éves garanciával is jóval \$1400 alatt maradt. Így lehetőségünk volt egy jobb DVD lejátszó és két hangszóró vásárlására is, így most DVD-k mellett a HDTV adók műsorát és a számítógép kimenetét is nézhetjük, illetve csatlakoztatni lehet laptopokat prezentációkhoz, digitális kamerákat képek bemutatásához, illetve egy digital set top box segítségével az interneten keresztül lehet venni a Duna TV és az M2 műsorát is. Nagy Károly adományaként kaptunk egy új profi konyhaasztalt is, amelyen lehet tévét gyúrni a bejglihez, de a régi asztal rozsdamentes tetejével együtt minden egyéb feladatra is használható. Köszönjük a sok munkát.



Gazdag programot szerveztünk márciusra is. Domján József színes fafaragásaiból összeállított kiállítás nyílt meg a Mingei Múzeumban **március elsején**, ahol a Magyar Ház is képviseltette magát szép számmal. Bokor Balázs nagykövet, Los Angelesi főkonzul nyitotta meg a kiállítást, amelyet tagunk, Joyce Corbett nagy munkával hozott létre Magyar Kálmán segítségével, aki a magyarországi Domján József Alapítvány elnökeként előadást is tartott másnap a múzeumban. A kiállítás megtekinthető augusztus végéig (<http://www.mingei.org/exhibitions/detail.php?EID=153>). Kapcsolataink a múzeummal a kiállítást követően tovább mélyülnek, június utolsó szombatján családi nap keretében vendégei lehetünk majd a Mingei Múzeumnak, a játszóház foglalkozását is ott tartjuk majd. **Március 15-ét** méltóságteljesen ünnepeltük meg a Magyar Házban, a Nemzeti Dal Velezdy Imre szavalta, és Körmöczy Rózsa olvasta fel a főkonzul úr ünnepi üdvözlését. A műsor után batyuvacsorát tartottunk. A **22-diki húsvéti** játszóház is sok családot vonzott a tojásfestéssel és kereséssel. Köszönjük Szopkó Beának a remek szervezést. Ismét vendégeink voltak a Magyar Házban az olimpiára készülő evezős lányok, akik díszvendégként csatlakoztak **március 29-én** a denveri Magyarrock együttes koncertjének népes közönségéhez is.

Március végéig 274-en újították meg a tagságukat, és 2000 dollár feletti adományt is kaptunk a jelentkezésekkel együtt. Köszönjük. Szeretettel várunk új tagokat is, és örömmel vesszük, ha többen feliratkoznak a vasárnapi házigazdák listájára.



## Kedvcsináló a Hungarian Movie Series filmjeihez

**Rokonok** – Móricz Zsigmond regényéből készült színes magyar film, 110 perc (2006) /w English subtitle. Rendezte Szabó István, Főszereplők: Csányi Sándor, Tóth Ildikó, Eperjes Károly, Marzsán Erika, Oleg Tabakov, Kállai Ferenc.



Magyarországon évszázados hagyomány, hogy nem valakire, hanem valaki ellen voksolnak. Kopjáss Istvánból Zsarátnok főügyésze lesz a korruprt Makróczy ellenében. Kopjáss tiszta ember. A zsebe üres, de a feje tele van szép, világmegváltó álmokkal. A főügyési pozícióval azonban nemcsak jóra fordítható hatalom jár, hanem egy jó nagy disznóság, a Sertéstenyésztő és sok-sok rokon. A rokonok egy része nyakig benne van a Sertéstenyésztő panamában, a másik része meg nagyon szeretne bekerülni valami jó zsíros panamába.

# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

### Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

**Vadász társa(ka)t** keresek, P.O.Box 2175 Ramona, CA 92065.

**Hungarian nanny is needed** for 18 month old boy in Cardiff, Thursdays and Fridays only, with the possibility of more hours in the future. Call 562-209-4592.

### Adás/vétel For Sale/Buying

### Meghívó/értesítés Invitations/Notices

**Thea Lafleur** passed away at age 97. Her memorial service will be on 4/5, Saturday, 10am. at the Mary Magdalene RC Church in Clairemont (1945 Illion St. San Diego, CA 92110).

**Pirkadat táncház** minden második szombaton. Bővebb információ a [www.pirkadat.org](http://www.pirkadat.org) honlapon.

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek Civil Services

**Ügyvéd (Attorney)**

John P. Cogger (619) 515-0269

**Adószakértő (Tax Consultant)**

Ágnes Szabó (760) 724-5004

Iréni Miklós (858) 395-6098

**Fordítás, hitelesítés (Translator)**

Éva Feitelson (858) 755-3603

### Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő (Plumber)**

László Sziebold (619) 445-6665

**Bútorasztalos (Cabinet maker)**

Kálmán Doktor / East County (619) 590-0820

**Szobafestő (Painter)**

László Hegedüs, (also commercial) (949) 240-8795

**Ajtó-Ablak (Doors & Windows)**

Zoltán Gardality (619) 813-2268

**Üveg-Tükör (Glazier)**

Imre Velinszky (619) 239-1363

**Építés – Felújítás (Construction)**

Nándor Kasa (760) 612-2071

**Autószerelő mester (Master car mechanic)**

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

### Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) (619) 335-0835

Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878

### Egészség Health Care

**Orvos (Medical Doctor)**

Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

**Fogorvos (Dentist)**

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

**Pszichiáter (Psychiatrist)**

Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

**Pszichológus (Psychotherapist)**

Barbara Varga, MFT (619) 549-4879

**Idősgondozás (Elder Care)**

Attila Büki (619) 448-7351

**Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)**

Margit Schonberg (858) 271-9145

**Gyógymasszázs (Massage Therapy)**

Annamária Cuibus (760) 917-1964

### Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

### Étterem Restaurant

**The Gulyas Csarda in Julian is out of business!**

### Szolgáltatás Service

**Utazás (Travel Agent)**

Julius Szotyori (760) 941-6900

**Grafikus (Graphic Design)**

Beáta Csanádi (619) 583-9956

**Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)**

Joseph G. Jonak (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Janos Kantor** (619) 855-3910.

**Ha takarékosági okokból nem ragaszkodik az újság nyomtatott változatához, és megelőgszik egy email értesítéssel az elektronikus újságra való mutatóval az [sdmagyar.org](http://sdmagyar.org)-on, akkor kérjük küldjön egy üzenetet: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).**

**If you do not want to receive a printed copy of the newsletter, just a reminder in email with a link to the electronic version on [sdmagyar.org](http://sdmagyar.org), please send an email to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org). We can save printing and mailing this way.**

## Események / Events

<b>April 5</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
<b>6</b>	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, host: Joseph Jonak HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
<b>8</b>	Kedd	7 -	<b>Peller Anna énekel és Oláh Viktor cigányzenekara muzsikál</b> a Magyar Házban. Tickets are \$15 in advance, \$20 at the door. Please reserve your seats at 858-863-0111 today.
<b>13</b>	vasárnap	12 – 4 4:00 4:30	Open House, hostesses: Agi, Nellie, Dori <b>Taggyűlés – General Membership meeting</b> Hungarian Movie Series: <b>Rokonok</b> – 2006, 110' /w English subtitle
<b>19</b>	szombat	9 – 12 6 -	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class</b> <b>Zalatnai Cini koncertje</b> a Hall of Nations-ben. Tickets including a sausage sandwich and drink are \$15 in advance for members, \$20 for non-members and late-comers. RSVP at 858-476-2218
<b>20</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess: Judit Palvolgyi
<b>26</b>	szombat	10 – 12 3 -	<b>Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids</b> , please call Bea at 619-523-4984 <b>HPR Spring Festival</b> – International Dinner by chef Antti Kettunen around the HPR stage. Tickets including live music and drinks are \$25, children \$10. For reservation call 858-863-0111.
<b>27</b>	vasárnap	Earth Day Celebration around the Park. <b>Sorry, the House will be closed.</b>	
<b>May 3</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class</b>
<b>4</b>	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess: Iren Miklos HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave)
<b>11</b>	vasárnap	12 – 4 5 -	Open House, hostess: Judit Palvolgyi „A végzet asszonyai”, a New Yorki Magyar Színház előadása a Balboa Park Club-ban Tickets are \$10 in advance, please call Eva for reservation at 858-452-8560
<b>17</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>18</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess is needed
<b>24</b>	szombat	10 – 12	<b>Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids</b> , please call Bea at 619-523-4984
<b>25</b>	vasárnap	10 – 5	<b>Ethnic Food Fair – Nemzetiség Ételvásár</b> , volunteers are needed, please call 858-863-0111
<b>31</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
April – May 2008